

Adelaide

Friedrich von Matthisson

Einsam wandelt dein Freund im Frühlingsgarten,
Mild vom lieblichen Zauberlicht umflossen,
Das durch wankende Blütenzweige zittert,
Adelaide!

In der spiegelnden Flut, im Schnee der Alpen,
In des sinkenden Tages Goldgewölken,
Im Gefilde der Sterne strahlt dein Bildnis,
Adelaide!

Abendlüftchen im zarten Laube flüstern,
Silberglöckchen des Mais im Grase säuseln,
Wellen rauschen und Nachtigallen flöten,
Adelaide!

Einst, o Wunder! entblüht auf meinem Grabe,
Eine Blume der Asche meines Herzens.
Deutlich schimmert auf jedem Purpurblättchen:
Adelaide!

アデライーデ

フリードリヒ・フォン・マティソン

君の恋人は春の庭を独りそぞろ歩いている
風に震える花咲くこずえからもれる
愛らしい魔法のような光に優しくつつまれて
アデライーデ！

明鏡の如き大河の反映に、アプルスが頂く白雪に、
沈みゆく夕陽に映える茜雲に、
星空のキャンバスに、君の肖像が輝いている
アデライーデ！

夕べのよそ風が若葉のあいだでささやいている
スズランの花が草のあいだでそよいでいる
波がとどろき、ナイチンゲールが歌っている
アデライーデ！

いつの日か、おお奇跡よ！僕の墓の上に、
僕の心臓の灰の花が一輪咲き出でて
すべての深紅の葉の上で鮮やかにまたたく
アデライーデ！